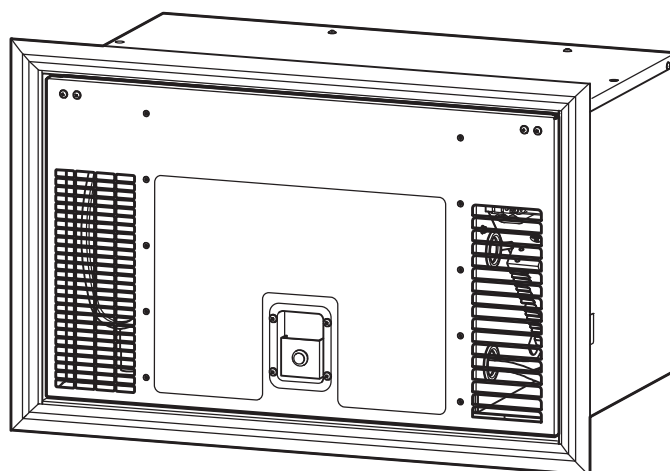
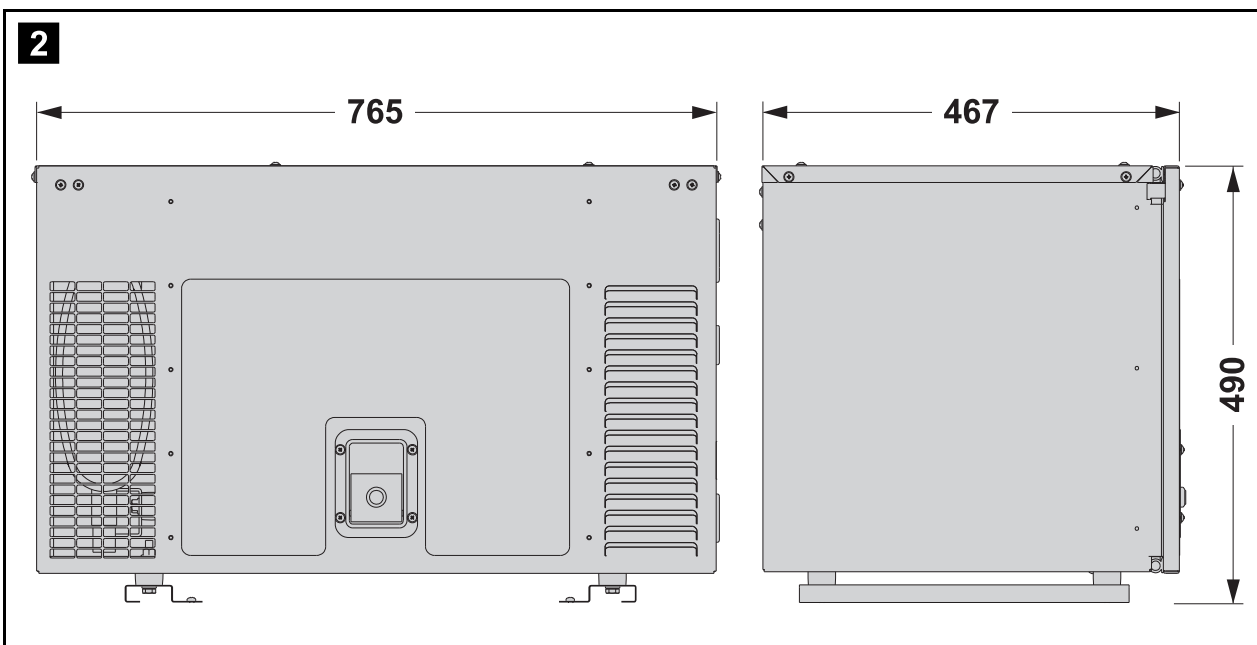
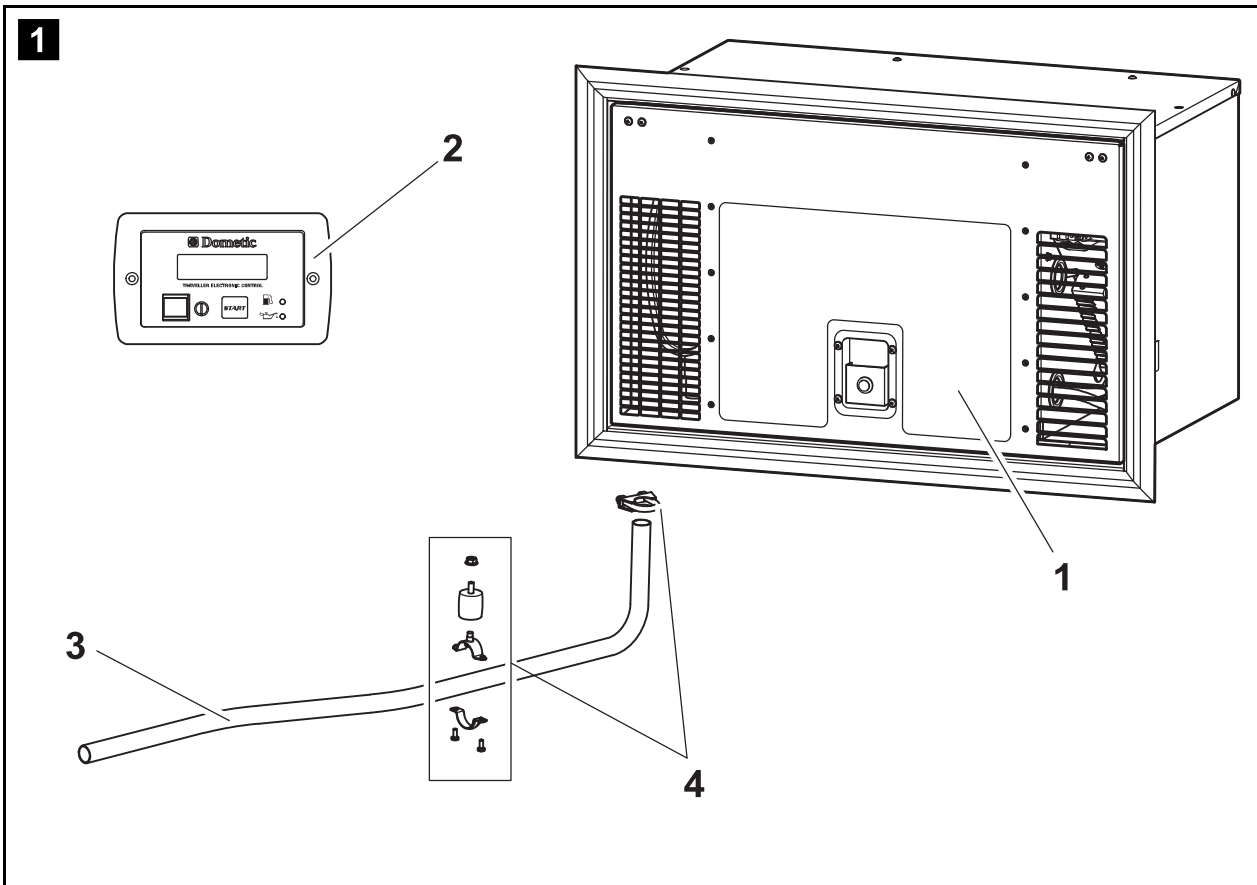


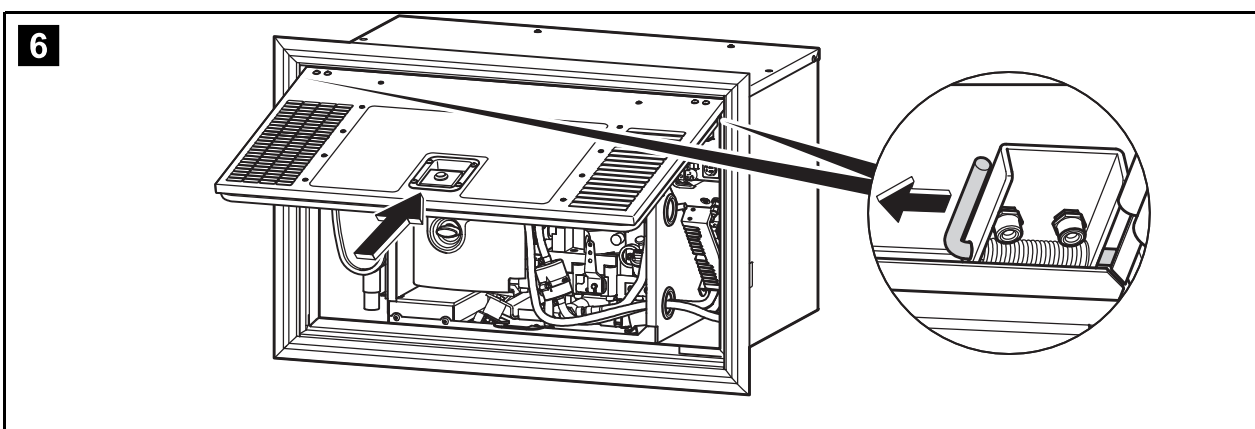
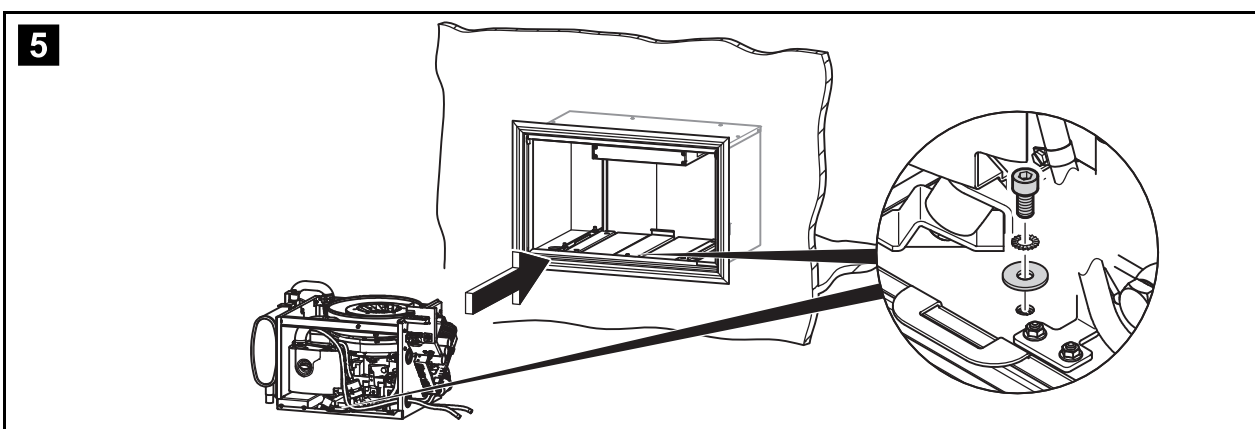
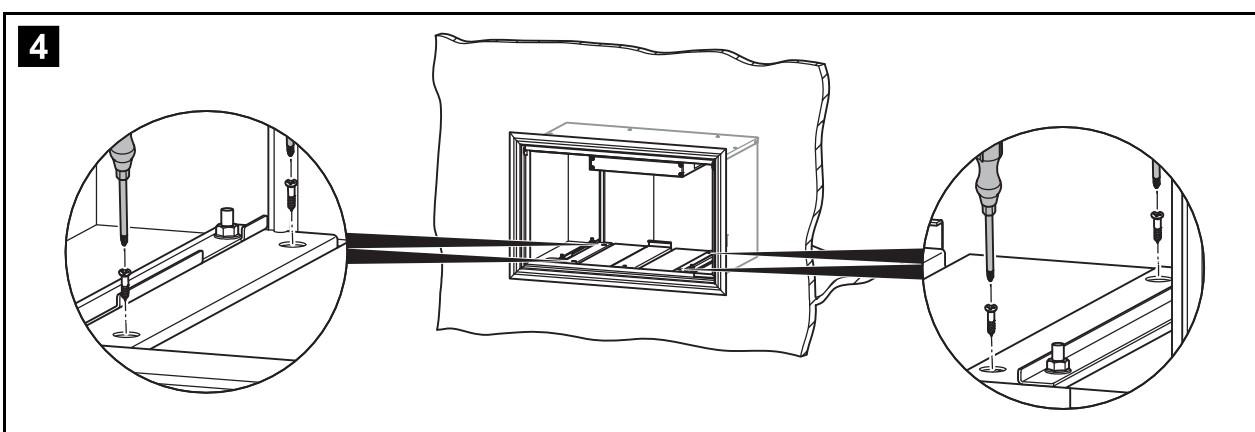
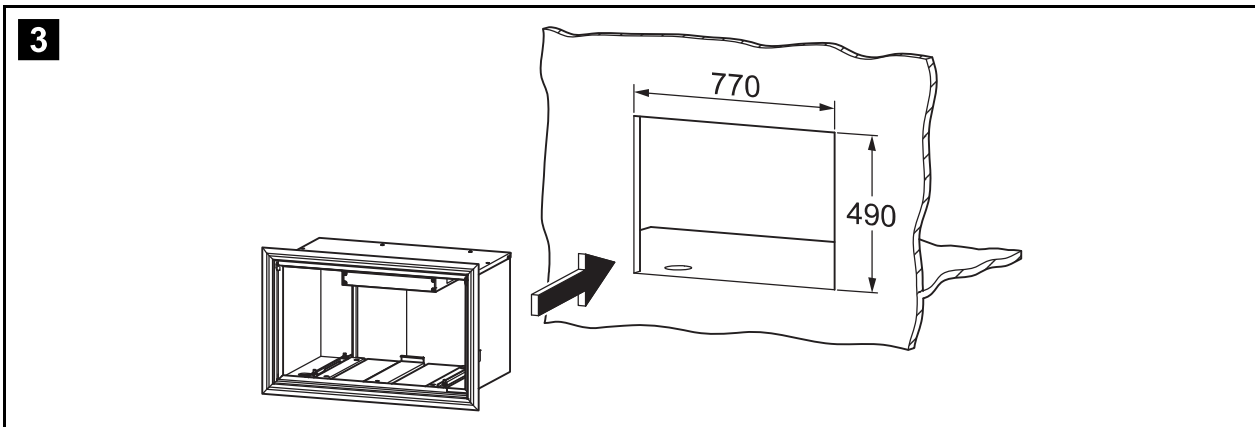
EN	Generator Installation Manual	11
DE	Generator Montageanleitung	25
FR	Générateur Instructions de montage	39
ES	Generador Instrucciones de montaje	52
IT	Generatore Indicazioni di montaggio	65
NL	Generator Montagehandleiding	79
DA	Generator Monteringsvejledning	93
SV	Generator Monteringsanvisning	106
NO	Generator Monteringsanvisning	119
FI	Generaattori Asennusohje	132
PT	Gerador Instruções de montagem	145
RU	Генератор Инструкция по монтажу	158
PL	Generator Instrukcja montażu	172

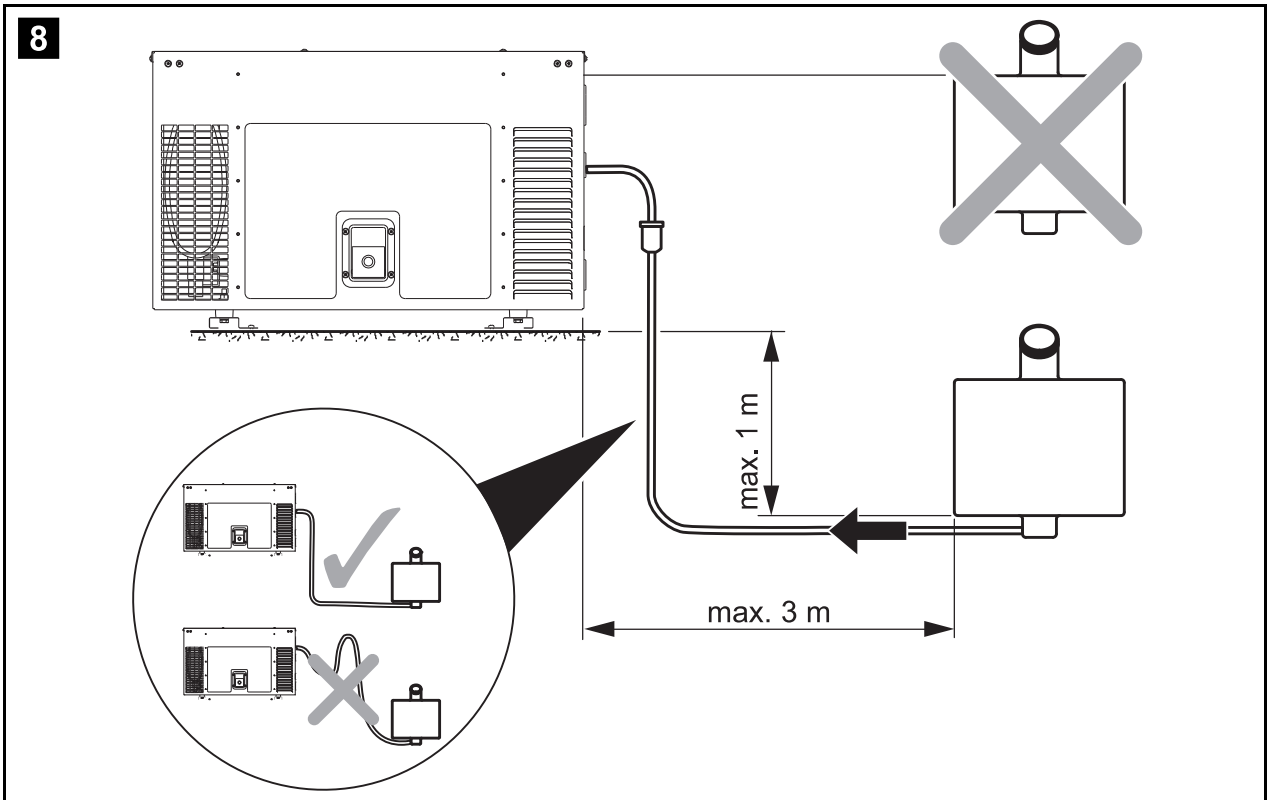
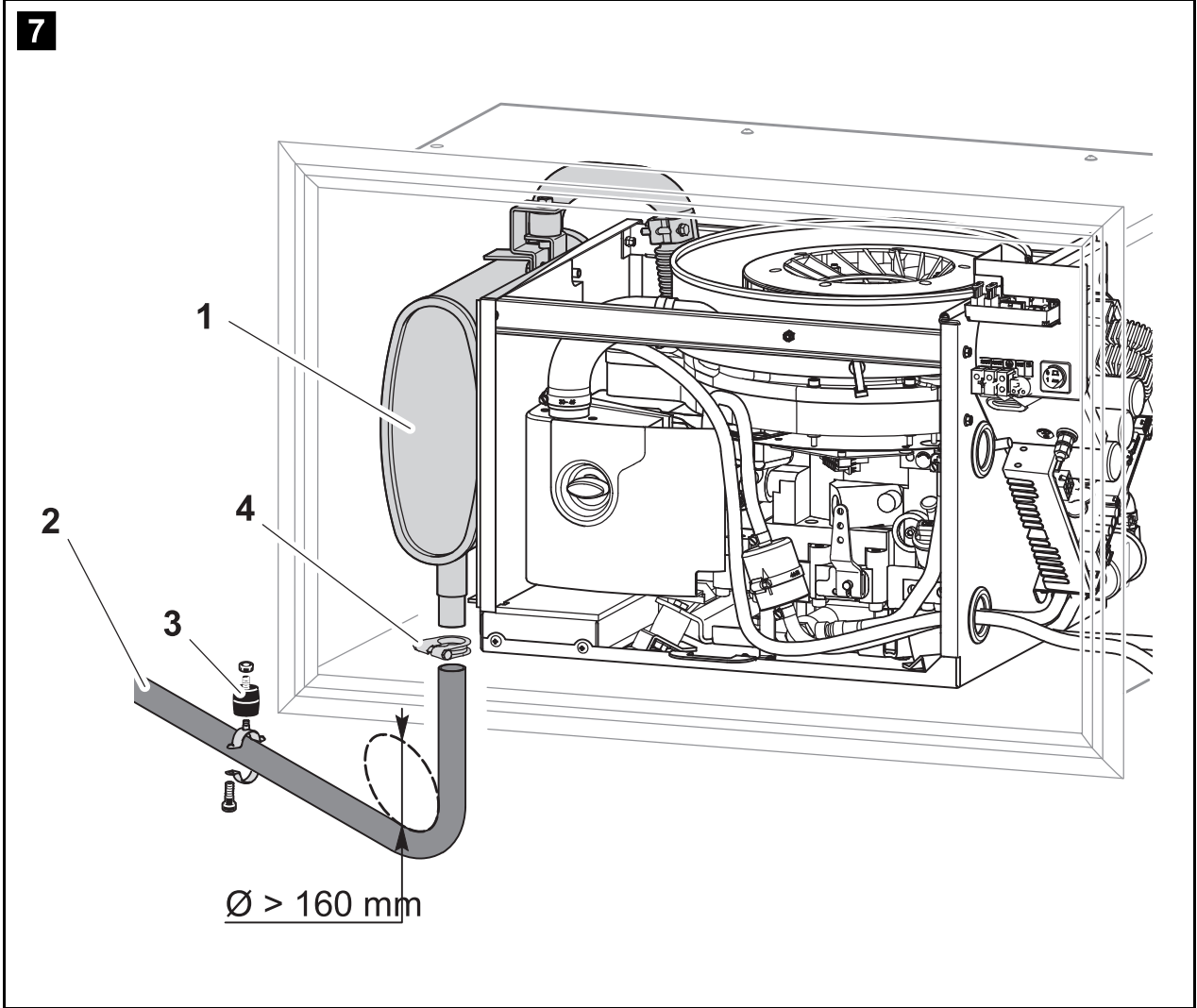


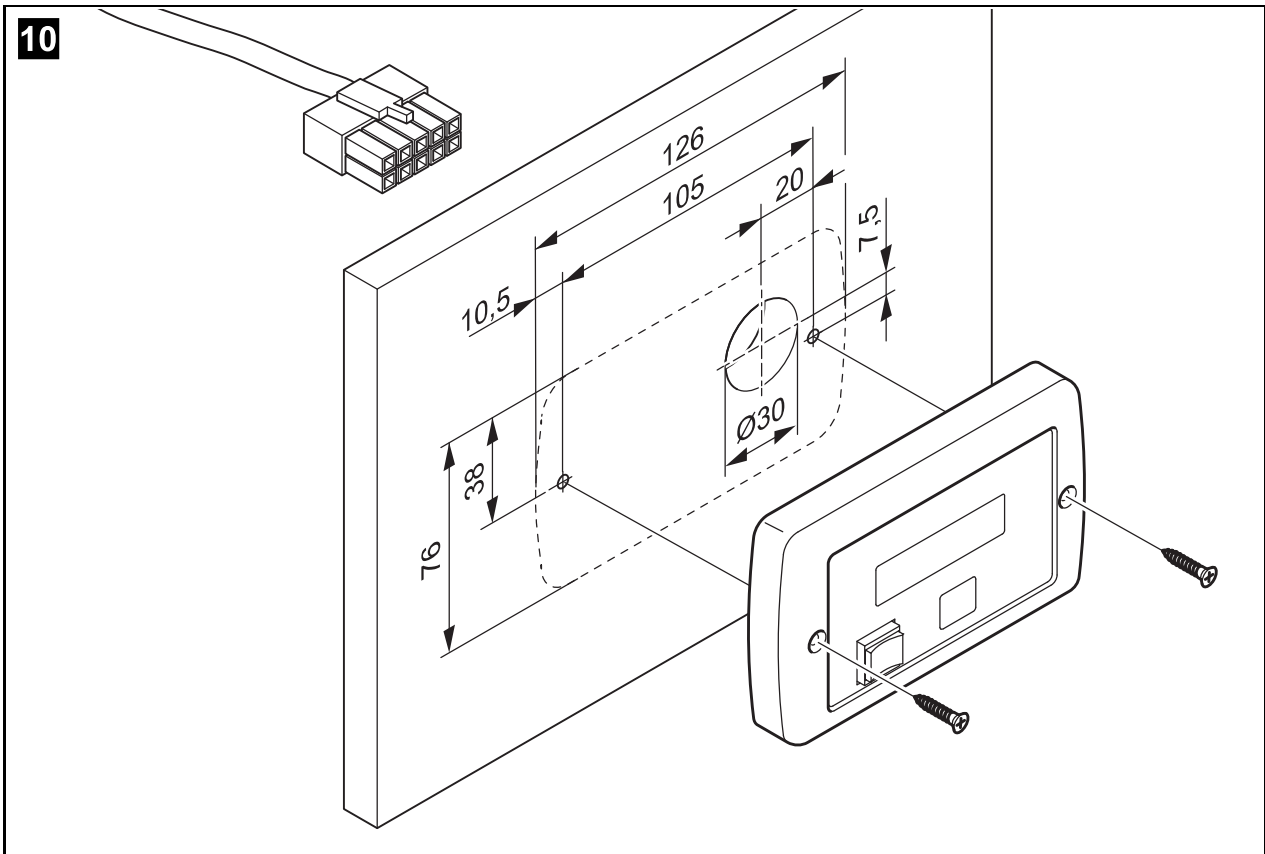
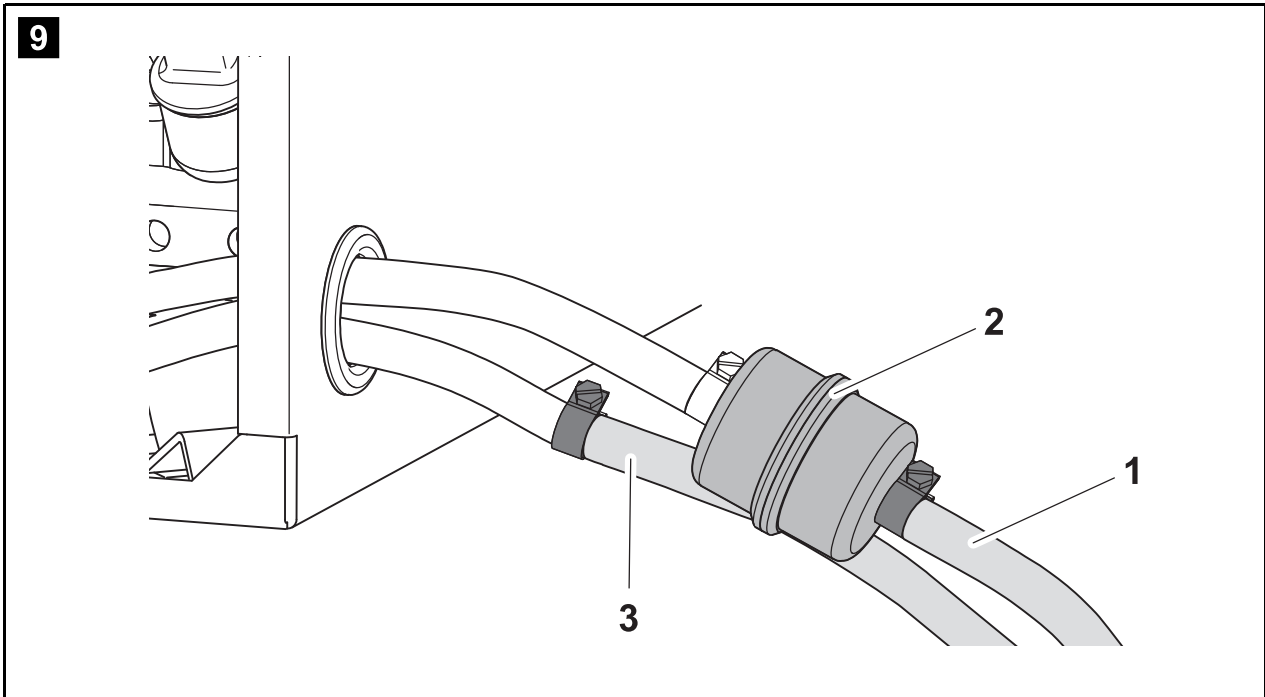
Dometic TEC40D

CS	Generátor Návod k montáži	185
SK	Generátor Návod na montáž	198
HU	Generátor Szerelési útmutató	211

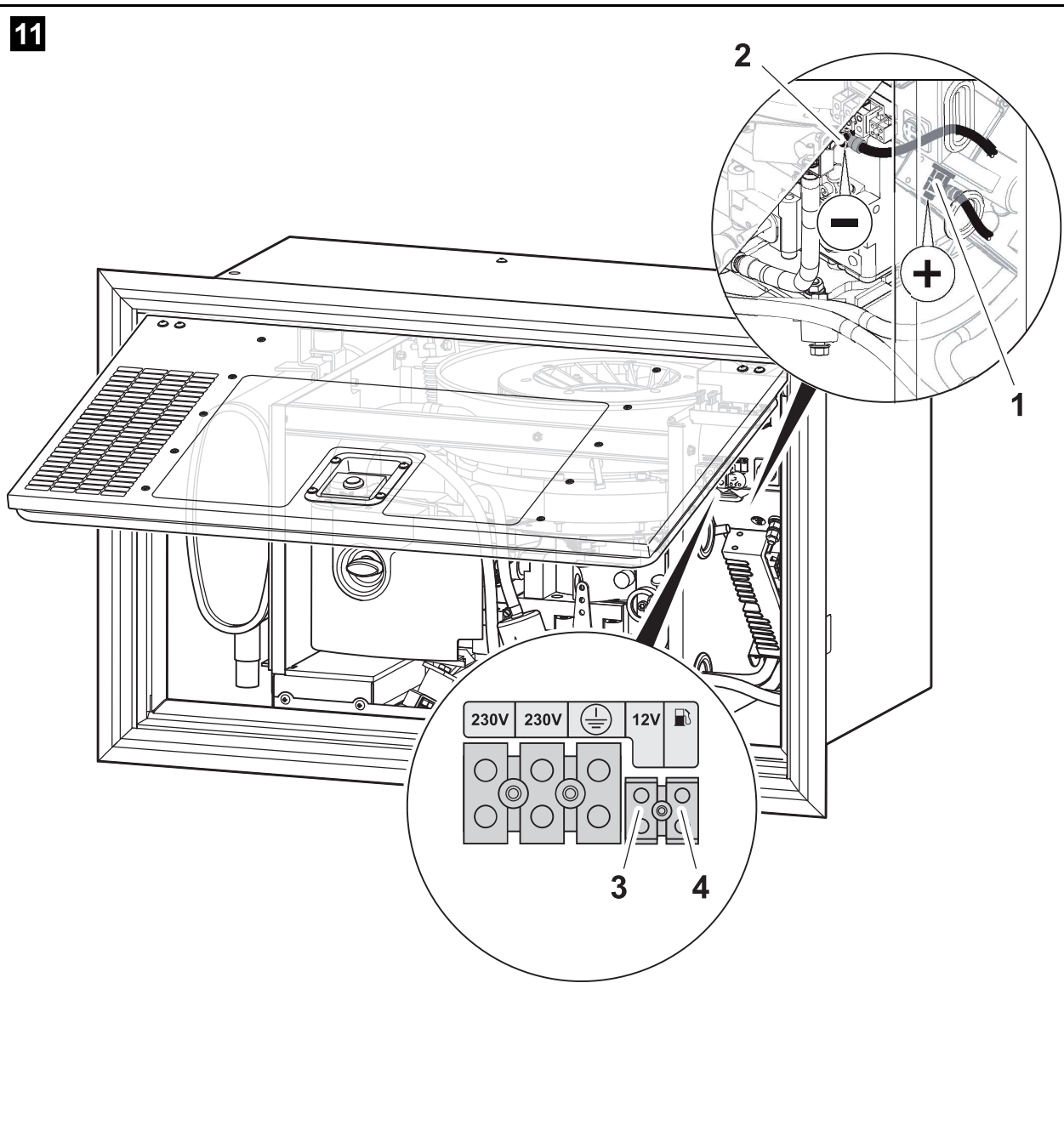




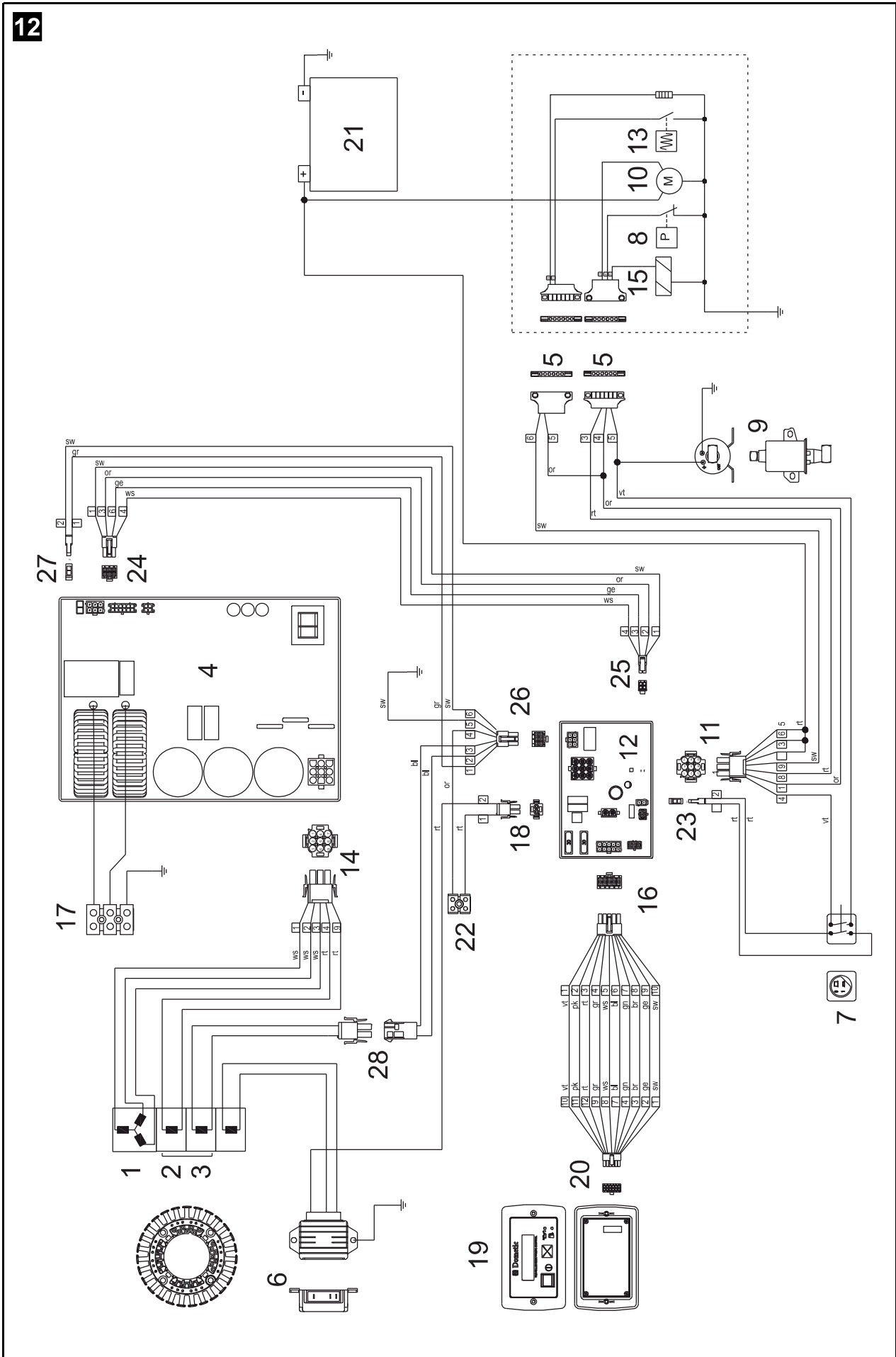




11



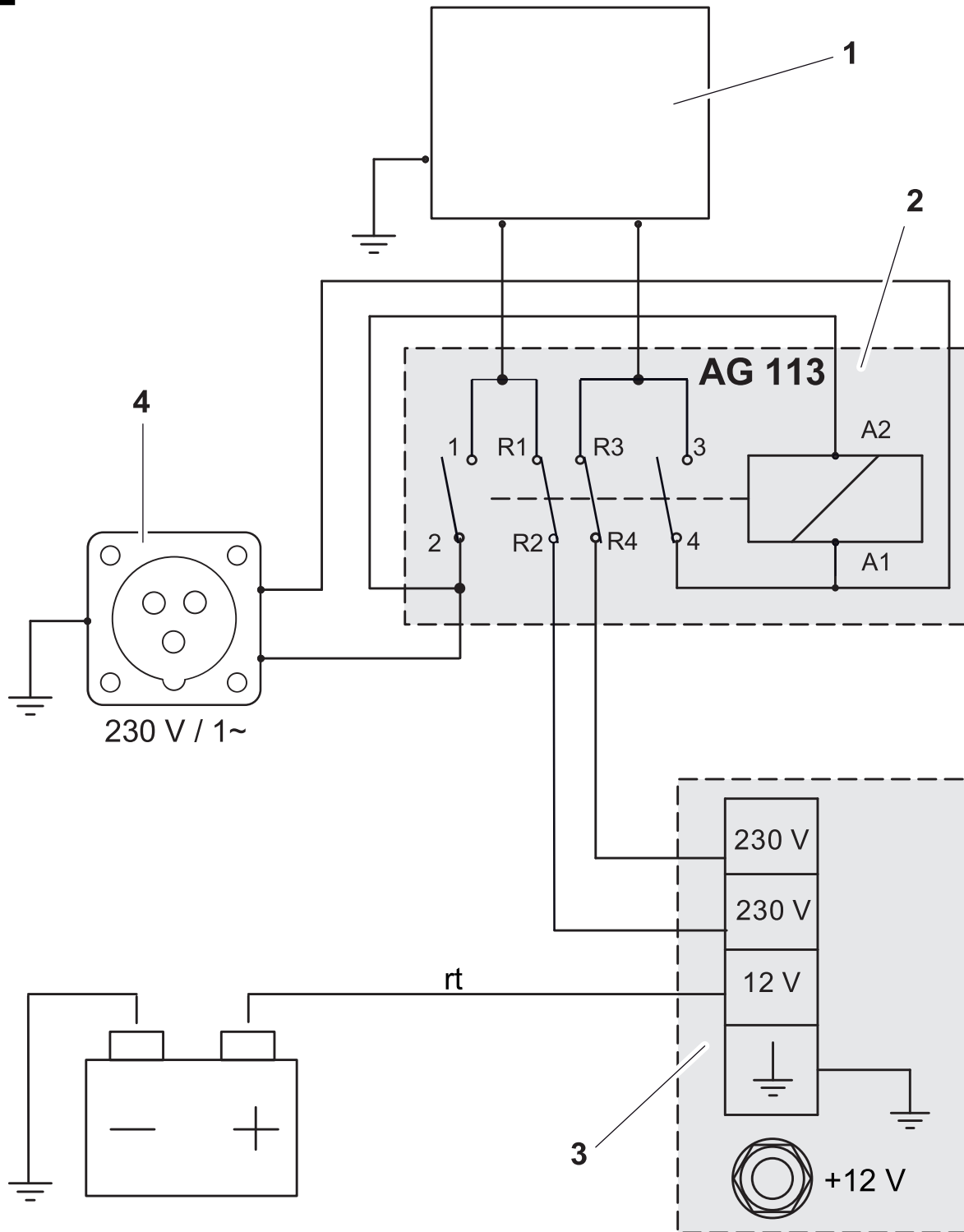
12



	bl	br	cy	ge	gn	gr
DE	Blau	Braun	Cyan	Gelb	Grün	Grau
EN	Blue	Brown	Cyan	Yellow	Green	Grey
FR	Bleu	Marron	Cyan	Jaune	Vert	Gris
ES	Azul	Marrón	Cian	Amarillo	Verde	Gris
IT	Blu	Marrone	Cyan	Giallo	Verde	Grigio
NL	Blauw	Bruin	Cyaan	Geel	Groen	Grijs
DA	Blå	Brun	Cyan	Gul	Grøn	Grå
SV	Blå	Brun	Cyan	Gul	Grön	Grå
NO	Blå	Brun	Cyan	Gul	Grønn	Grå
FI	Sininen	Ruskea	Syaani	Keltainen	Vihreä	Harmaa
PT	Azul	Castanho	Ciano	Amarelo	Verde	Cinzento
RU	Синий	Коричневый	Голубой	Желтый	Зеленый	Серый
PL	Niebieski	Brazowy	Cyjan	Żółty	Zielony	Szary
CS	Modrá	Hnědá	Azurová	Žlutá	Zelená	Šedá
SK	Modrá	Hnedá	Azúrová	Žltá	Zelená	Sivá
HU	Kék	Barna	Cián	Sárga	Zöld	Szürke

	or	pk	rt	sw	vt	ws
DE	Orange	Pink	Rot	Schwarz	Violett	Weiß
EN	Orange	Pink	Red	Black	Violet	White
FR	Orange	Rosa	Rouge	Noir	Violeta	Blanc
ES	Naranja	Rose	Rojo	Negro	Lila	Blanco
IT	Arancione	Rosa	Rosso	Nero	Violetto	Bianco
NL	Oranje	Roze	Rood	Zwart	Paars	Wit
DA	Orange	Lyserøde	Rød	Sort	Violet	Hvid
SV	Orange	Rosa	Röd	Svart	Violett	Vit
NO	Oransje	Rosa	Rød	Svart	Fiolett	Hvit
FI	Oranssi	Pinkki	Punainen	Musta	Violetti	Valkoinen
PT	Cor de laranja	Cor de rosa	Vermelho	Preto	Violeta	Branco
RU	Оранжевый	Розовый	Красный	Черный	Фиолетовый	Белый
PL	Pomarańczowy	Różowy	Czerwony	Czarny	Fioletowy	Biały
CS	Oranžová	Růžová	Červená	Černá	Fialová	Bílá
SK	Oranžová	Ružová	Červená	Čierna	Fialová	Biela
HU	Narancs	Rózsaszín	Piros	Fekete	Ibolya	Fehér

13



Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	185
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci.	186
3	Cílová skupina tohoto návodu	188
4	Rozsah dodávky	189
5	Příslušenství	189
6	Použití v souladu s určením.	189
7	Štítky s označením.	190
8	Technický popis	190
9	Montáž	190
10	Elektrické připojení generátoru	193
11	.Likvidace	196
12	Technické údaje.	197

1 Vysvětlení symbolů

D**NEBEZPEČÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Při použití elektrických přístrojů dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření k ochraně před těmito nebezpečími:

- úraz elektrickým proudem
- nebezpečí požáru
- úrazy

2.1 Manipulace s přístrojem



VÝSTRAHA!

- Montáž a opravy přístroje směřují provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě oprav kontaktujte servisní středisko ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně).
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
Děti nedokáží správně posoudit nebezpečí, která jsou spojena s elektrickými přístroji. Děti nenechávejte bez dozoru používat elektrické přístroje.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Odpadní plyny obsahují oxid uhelnatý. Jedná se o mimořádně toxický plyn bez barvy a zápachu. Nevdechujte odpadní plyny. Motor generátoru nenechávejte běžet v uzavřené garáži nebo v místnosti bez oken.



UPOZORNĚNÍ!

- **Nebezpečí požáru!**
Nemontujte generátor do beden nebo prostor bez otvorů, ale do dostatečně větraných prostor nebo místností.
- Používejte generátor pouze za předpokladu, že jsou kryt přístroje a rozvody nepoškozené.
- Namontujte generátor na stabilní podložku.
- Nenaklánějte generátor o více než 20° vůči svislici.



POZOR!

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.
- Generátor není určen k provozu v plavidlech.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje.

2.2 Manipulace s elektrickými rozvody



VÝSTRAHA!

- Připojení ke zdroji elektrického proudu smí provést pouze specializovaná provozovna (v Německu např. podle VDE 0100, část 721).



UPOZORNĚNÍ!

- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.



POZOR!

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými úhly, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody.

3 Cílová skupina tohoto návodu

Tento návod je určen pracovníkům servisů, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

4 Rozsah dodávky

Poz. na obr. 1 , strana 3	Počet	Název
1	1	Generátor TEC40D
2	1	Dálkový ovladač
3	1	Odvod spalin, 2 m
4	1 sada	Upevňovací materiál pro tlumič hluku
–	1 sada	Přívodní kabel
		AG 102, přepínací relé k realizaci prioritního spínání
–		Upevňovací materiál
–		Návod k instalaci
–		Návod k obsluze

5 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název součásti	Číslo výrobku
PR 25044, externí sada těsnění	9102900174

6 Použití v souladu s určením

Generátor TEC40D (výr. č. 9102900201) je konstruován k použití v obytných vozech, obytných automobilech a v komerčně využívaných vozidlech.

Generátor **není** určen k instalaci v plavidlech.

Generátor generuje čistě sinusové střídavé napětí 230 V/50 Hz, ke kterému mohou být připojeny spotřebiče o celkovém trvalém zatížení 3500 W. Kvalita proudu je odpovídající i pro citlivé spotřebiče (např. počítače).

Generátor může být využit k nabíjení baterie 12 V.

7 Štítky s označením

Na generátoru je umístěn štítek s označením. Tento štítek s označením informuje uživatele a instalatéra o specifikacích přístroje.

8 Technický popis

Generátor nabízí následující možnosti, které musejí být nakonfigurovány při instalaci:

Prioritní spínání, při kterém má externí napětí 230 V prioritu před napětím, které generuje generátor, viz kap. „Realizace prioritního spínání“ na straně 195.

9 Montáž



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu!

Montáž generátoru smí provést výhradně specializovaná firma s potřebnými znalostmi. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

9.1 Pokyny k montáži

Před montáží generátoru si pečlivě přečtěte tento návod k montáži.

Při montáži generátoru dodržujte následující pokyny:



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem!

Při práci na generátoru odpojte veškerá napájení elektrickým proudem.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu!

- Nesprávně provedená montáž generátoru může mít za následek nevratné poškození přístroje a ohrožení bezpečnosti uživatele.
- Při všech činnostech používejte předepsané ochranné prostředky (např. ochranné brýle, bezpečnostní obuv).

9.2 Upevnění generátoru

Pokyny k místu montáže

- Pamatujte, že v oblasti výfuku nebo ventilačních lamel nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 70 cm.
- Z bezpečnostních důvodů pamatujte při instalaci generátoru (při vrtání, šroubování apod.) na umístění stávajících, a především pak skrytých kabelů, rozvodů a dalších součástí, které mohou být v místě montáže!
- Mezi krytem generátoru a okolními díly ponechte volné místo minimálně 70 mm tak, aby bylo dostatek místa k proudění chladicího vzduchu.
- K provedení montáže musíte připravit prostor utěsněný vůči interiéru vozidla, který můžete následně zvukově izolovat.

Na podlaze a před víkem generátoru musíte umístit výfukové otvory (viz montážní šablona).

- Instalujte těsnění (k dispozici jako příslušenství) a přišroubujte je ke skříni (obr. **3**, strana 4).
- Umístěte skříň na určeném místě a přišroubujte ji (obr. **4**, strana 4).
- Umístěte generátor do skříně a přišroubujte je (obr. **5**, strana 4).
- Namontujte víko a upevněte je kolíky (obr. **6**, strana 4).

9.3 Upevnění výfuku

Při instalaci odvodu spalin dodržujte následující pokyny:

- Nevytvářejte žádné ostré ohyby, které zabraňují proudění spalin.
- Spojte hadici (obr. **7** 2, strana 5) s tlumičem hluku (obr. **7** 1, strana 5) a upevněte ji svorkami (obr. **7** 4, strana 5)
- Upevněte prodloužení výfukového vedení (obr. **7** 3, strana 5).

9.4 Montáž nádrže a rozvodu paliva

Dodržujte následující pokyny, týkající se místa montáže:

- Dno nádrže musí být maximálně 1 m pod dnem generátoru.
 - Horní okraj nádrže nesmí být nad horním okrajem generátoru.
 - Maximální horizontální vzdálenost mezi generátorem a nádrží je 3 m.
 - Rozvod paliva instalujte co nejvíce rovně (obr. **8**, strana 5).
- Upevněte nádrž, viz obr. **8**, strana 5 a kap. „Připojení plováku“ na straně 196.
- Připojte přívod paliva (obr. **9** 1, strana 6) k palivovému filtru (obr. **9** 2, strana 6).
- Připojte rozvod ke zpětnému vedení paliva (obr. **9** 3, strana 6).
- Zajistěte hadice sponami.

9.5 Montáž ovládacího panelu

Dodržujte následující pokyny, týkající se místa montáže:

- Respektujte délku prodlužovacího kabelu z ovládacího panelu do generátoru.
- Vyvrtejte otvory podle obr. **10**, strana 6.
- Zapojte zástrčku do ovládacího panelu.
- Přišroubujte ovládací panel.

10 Elektrické připojení generátoru



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem!

Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí!



POZNÁMKA

Dodržujte místní platné směrnice k instalaci spotřebiče.

10.1 Důležité pokyny k elektrickému připojení

- Nechejte provést elektrické připojení generátoru výhradně odborníkem.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Nepokládejte rozvody 230 V \sim a 12 V \equiv společně ve stejném kabelovém žlabu (průchodce).
- Nepokládejte rozvody volně nebo ostře zalomené na elektricky vodivé materiály (kov).
- Generátor připojte k proudovému obvodu, který je konstruován tak, aby dodával potřebný proud (viz kap. „Technické údaje“ na straně 197).
- Vyberte průřez vodiče takto:
 - 230 V: 4 mm²
 - Nabíječka baterie: 2,5 mm²
 - Přípojka baterie startéru (délka < 6 m): 16 mm²
 - Přípojka baterie startéru (délka > 6 m): 25 mm²
- Instalujte ruční hlavní vypínač, který umožní odpojit všechny zapnuté spotřebiče od generátoru (s výjimkou baterie).

10.2 Připojení generátoru



POZOR!

- K elektrickému systému vozidla připojte relé nebo přepínač tak, aby nedošlo k poškození generátoru, jakmile bude zapojena elektrická síť.
- Generátor připojte pokud možno tak, aby měl prioritu před elektrickou sítí.

- Generátor připojte podle schématu připojení (obr. **11**, strana 7) a schématu zapojení (obr. **12**, strana 8).

Legenda ke schématu zapojení (obr. **11**, strana 7)

Poz.	Popis
1	Připojovací svorka kladného pólu baterie
2	Připojovací svorka záporného pólu baterie
3	Přípojka nabíječky baterie
4	Přípojka ukazatele stavu paliva

Legenda ke schématu zapojení (obr. **12**, strana 8)

Poz.	Popis
1	3fázové vinutí
2 + 3	Pomocné vinutí
4	Měnič
5	6pólová zástrčka
6	Nabíječka baterií
7	Hlavní vypínač
8	Snímač tlaku
9	Palivové čerpadlo
10	Motor startéru
11	9pólová zástrčka
12	Řídicí deska
13	Ochranný vypínač

Poz.	Popis
14	9pólová zástrčka
15	Tepelný spínač
16	10pólová zástrčka
17	Svorkovnice
18	2pólová zástrčka
19	Dálkový ovladač
20	10pólová zástrčka
21	Baterie
22	Svorkovnice
23	2pólová zástrčka
24	Pomocné vinutí
25	4pólová zástrčka
26	6pólová zástrčka
27	2pólová zástrčka
28	2pólová zástrčka

10.3 Realizace prioritního spínání

Pomocí přepínacího relé můžete realizovat prioritní spínání, ve kterém má externí napěťové napájení prioritu oproti generátoru, viz schéma zapojení (obr. **13**, strana 10):

Poz.	Popis
1	Zatížení
2	Přepínací relé AG113
3	Invertor
4	Elektrická síť

- Namontujte přepínací relé na vhodné místo.
- Připojte kabel podle schématu zapojení (obr. **13**, strana 10).

10.4 Připojení baterie startéru



POZOR!

Baterie startéru musí mít napětí 12 V a kapacitu minimálně 60 Ah.

- Kladný pól baterie (obr. **11** 1, strana 7) propojte vhodným kabelem s připojovací svorkou kladného pólu baterie:
 - Délka kabelu < 6 m: Průřez 16 mm²
 - Délka kabelu > 6 m: Průřez 25 mm²
- Připojte záporný pól (obr. **11** 2, strana 7) baterie kabelem o vhodném průřezu (viz výše) takto:
- Připojte přípojku kostry generátoru k šasi vozidla.
- Odstraňte případně ze šasi lak nebo rez, vytvoříte tak dobrý kontakt.
- Spojte chraňte antikorozním prostředkem (např. mazací tuk, mazivo/ochranný prostředek ve spreji).

10.5 Připojení ovládacího panelu

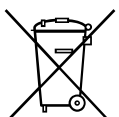
- Ovládací panel připojte pomocí dodaného prodlužovacího kabelu k zástrčce pro ovládací panel (obr. **10**, strana 6).

10.6 Připojení plováku

- Připojte plovák nádrže k přípojce plováku (obr. **11** 4, strana 7)


11 .Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Technické údaje

	Dometic TEC40D
Výr. č.:	9102900201
Výstupní jmenovité napětí:	230 V~ / 50 Hz
Max. trvalý výkon (při 25 °C v úrovni moře):	3500 W
Výstupní napětí nabíječky baterie:	12 V=
Max. výstupní proud nabíječky baterie:	10 A
Rozsah provozních teplot:	-15 °C až +50 °C
Palivo:	Nafta podle EN 590
Motor:	Hatz (1 B 30V)
Spotřeba:	max. 1,4 l/h
Výkon motoru:	4,7 kW (6,4 PS)
Max. otáčky:	3300 min ⁻¹
Motorový olej:	1,1 l
Hlučnost:	89 dB(A)
Hladina hluku ve vzdálenosti 7 m:	64 dB(A)
Rozměry:	viz obr. 2 , strana 3
Hmotnost:	96,5 kg
Zkouška/certifikát:	

AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
📠 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH
Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
📠 +43 2236 90807060
Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium
Zincstraat 3
B-1500 Halle
☎ +32 2 3598040
📠 +32 2 3598050
Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA
Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
📠 +55 11 3251 3362
Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
📠 +45 75586307
Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
📠 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633525
📠 +33 3 44633518
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific
Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
☎ +852 2 4611386
📠 +852 2 4665553
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office
Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
📠 +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47122 Forlì (FC)
☎ +39 0543 754901
📠 +39 0543 754983
Mail: vendite@dometic.it

JAPAN

Dometic KK
Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
2-13-9 Shibaura Minato-ku
Tokyo 108-0023
☎ +81 3 5445 3333
📠 +81 3 5445 3339
Mail: info@dometic.jp

MEXICO

Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.
Circuito Médicos No. 6 Local 1
Colonia Ciudad Satélite
CP 53100 Naucalpan de Juárez
Estado de México
☎ +52 55 5374 4108
📠 +52 55 5393 4683
Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS

Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
📠 +31 76 5029019
Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND

Dometic New Zealand Ltd.
Unite E, The Gate
373 Neilson Street
Penrose 1, Auckland
☎ +64 9 622 1490
📠 +64 9 622 1573
Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY

Dometic Norway AS
Østerøyveien 46
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
📠 +47 33428459
Mail: firmapost@dometic.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
PL-02-801 Warszawa
☎ +48 22 414 3200
📠 +48 22 414 3201
Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL

Dometic Spain, S.L.
Branch Office em Portugal
Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
2775-399 Carcavelos
☎ +351 219 244 173
📠 +351 219 243 206
Mail: info@dometic.pt

RUSSIA

Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
RU-107140 Moscow
☎ +7 495 780 79 39
📠 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE

Dometic Pte Ltd
18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
Singapore 609966
☎ +65 6795 3177
📠 +65 6862 6620
Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office
Bratislava
Nádražná 34/A
900 28 Ivánka pri Dunaji
☎/📠 +421 2 45 529 680
Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA

Dometic (Pty) Ltd.
Regional Office
South Africa & Sub-Saharan Africa
2 Avalon Road
West Lake View Ext 11
Modderfontein 1645
Johannesburg
☎ +27 11 4504978
📠 +27 11 4504976
Mail: info@dometic.co.za

SPAIN

Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
📠 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
☎ +46 31 7341100
📠 +46 31 7341101
Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang
☎ +41 44 8187171
📠 +41 44 8187191